◎外交官等に対する数次査証の付与に関する日本国政府とモンゴル国政府 との間の口上書

(略称)モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

外交官及びそれらの家族に対する数次査証の付与 外交官及びそれらの家族に対する数次査証の付与 平成 平成 平成 四年 八月 七月二十八日 十五日 十五日 告 (外務省告示第三三六号) 効力発生 ウランバートルで 五八七 五八七 五八五 五八五 五八五 五八五 ページ

日本側口上書

目

次

(3) (2) (1)

五八七

在モンゴル国日本国大使館からモンゴル国対外関係省あ

ての口上書)

日本側口

(訳文)

No. 921 - 47

ら相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同 を 報する光栄を有する。 表するとともに、 在モンゴル 国日本国 日本国政府が千九百九十二年八月十五日か 大使館は、 モンゴル国対外関係省に敬意 省に

(1)る それらの世帯に属するものに対し、 在 する。 本 数次査証(ただし、 邦モンゴル モ 日本国政府は、 ンゴル 国 国大使館 日本国大使館 モンゴ の外交官及びそれらの家 最大限三十六箇月までとする。)を付与 ル 国対 に対して申請 外関係省 在任予定期間 があった からの 族 口上書に 中有効であ の構成員で ときは、 ょ ŋ 在

付次対のび外 与査す家そ交 証る族れ官 の数にら及

(2)は、 つ に属するものは、 てその旅券を日本国外 大使館 必要な手続をとる。 の外交官及びそれらの家族の構成員でそれ 日本国 務 の領域から最終的に出国するに先立 省に提出するものとし、 同外務 らの世 省 帯

の手続 出国の際

(3)る。 きは、 日本 国 モ ンゴ 政府は、 ル 玉]政府 前 記 の に 対 措置を終了させることを希望すると し書 面による二箇月の予告を与え

告終了 の通

ンゴル国対外関係省に向かって敬意を表する。 日本国大使 館 は、 以上を申し進めるに際 Ų ここに重ねてモ

inform the latter that the Government of Japan Relations of Mongolia and has the honour to its compliments to the Ministry of External the is prepared to take, on a reciprocal basis, The Embassy of Japan in Mongolia presents following measures from August 15, 1992.

of anticipated assignment up to a maximum of households multiple visas valid for the period Mongolia in Japan and the members of their verbale, the Government of Japan will grant External Relations of Mongolia by a note of Japan in Mongolia by the Ministry of thirty-six months. families forming part of their respective to the diplomatic agents of the Embassy of If application is made to the Embassy

should present their passports to the Ministry Ministry will take necessary procedure. of Foreign Affairs of Japan, and the said forming part of their respective households the Embassy and the members of their families territory of Japan, the diplomatic agents of (2) Prior to their final departure from the

to terminate the above measures, will give two Mongolia. months' written notice to the Government of (3) The Government of Japan, when it wishes

of its highest consideration. opportunity to renew to the Ministry of External Relations of Mongolia the assurance The Embassy of Japan avails itself of this

ンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

千九百九十二年六月十五日にウランバートルで

一五八六

Ulaanbaatar, June 15, 1992

付次対のび外 与査す家そ交 証る族れ官 の数にら及

側口上書

モンゴル

国対外関係省は、

在モンゴル国日本国大使館に

敬

意

を表

するとともに、

モンゴル

国政府

が

千

九百九十二年八月十五

を

とる用意を

有することを

同

大使館

に通

|報する光栄を有する。

日から相互主義に基づき次の措置

(訳文)

No. Kr-92045

(モンゴル国

|対外関係省から在モンゴル国日本国大使館

あ

ての口上書

(1)数次査証 ゴ 本 ル国 らの世帯に属するものに対し、 İ モ ンゴ |モンゴル国大使 日本 ル (ただし、 国 国 大使 政 府 館 は、 館 最大限三十六箇月までとする。)を付与す の外交官及びそれらの に対して申 日本国外務 · 請 が 在任予定期間中有効であ 省からの口上書に あっ 家族 たときは、 の 構 成 より在 員 在 ハでそ E る ン \Box

(2)先立ってその旅券をモン 属 大使館 同対 するも 外関係省は、 の外交官 のは、 モンゴ 及びそ 必 要な手続 ゴル国 ル 'n らの 玉 の 領域 家族 対外関係省に提出するも をとる。 いから最 の構成 員 終的に出国するに でそれらの の 世 帯

ع

(3)る。 るときは モ ン ゴル 日 玉 本国 政 府 政府 は、 に対 前 記 し書 の 措置を終了させることを希 面による二箇月の予告を与え 望 す

告終 了 Ó 通

モンゴ ル 国 対 外 関 係 省は、 以上 を 申 l 進 め るに際 し ここに

モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

кг-92045

from August 15, 1992. on a reciprocal basis, the following measures Government of Mongolia honour to inform the latter that the Embassy of Japan in Mongolia and Mongolia presents its compliments to the The Ministry of External Relations of is prepared to has

Mongolia and the members of their families of Mongolia in Japan by the Ministry of thirty-six months. anticipated assignment up to a maximum of multiple visas valid for the period of forming part of their respective households diplomatic agents of the Embassy of Japan in the Government of Mongolia will grant to the Foreign Affairs of Japan by a note verbale, (1) If application is made to the Embassy

necessary procedure. Mongolia, and the said Ministry will take the Ministry of External Relations of households should present their passports families forming part of their respective of the Embassy and the members of their territory of Mongolia, the diplomatic (2) Prior to their final departure agents from the to

give two months' written notice to the Government of Japan. wishes to terminate the above measures, (3) The Government of Mongolia, when will

Mongolia avails The Ministry of External Relations itself of this opportunity to

モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

重ねて在モンゴル国日本国大使館に向かって敬意を表する。

一五八八

renew to the ${\tt Embassy}$ of Japan the assurance of its highest consideration.

Ulaanbaatar, June 15, 1992

千九百九十二年六月十五日にウランバートルで

の外交官及びその家族に対して数次査証を付与することを定めたものである。 この取極は、日本国政府とモンゴル政府との間で相互主義に基づき、自国にある相手国の大使館

(参考)